

NESSUN LAMENTO

Stefano Gioffré

Original text

Nessun lamento
ci ridarà
quella gioia
tormentata
dell'alba rubata ai sogni.

Volammo.
Ci lasciammo.

I corpi svestiti
di sguardi e abbracci
spauriti
schiusero il fiore che ci sfìnì.

E quel bel gioco
sfiorì
tra freddi accenti
e voci fioche e lontane.
Ci lasciammo

senza avvisi né lutti.
E nella paurosa rimembranza
spero.
Ti cerco,
carico
d'amore tremante e di mancanza.

Ma nel pianto guardo invano.
Nella gioia
vivendo
ti cercherò.

English translation

No lament
will give us back
that joy
tormented
of the daybreak stolen from dreams.

We flew.
We parted.

The bodies undressed
of glances and embraces
afraid
opened the flower that exhausted us.

And that beautiful game
withered
among cold accents
and voices faint and distant.
We parted

without warning or grief.
And in the fearful remembrance
I hope.
I search for you,
loaded
with trembling love and absence.

But in the tears I look in vain.
In the joy
throughout life
I will search for you.